Rue Centrale 12, CP 1359, 1001 Lausanne, Suisse
T +41 21 313 44 55 • F +41 21 313 44 56
info@ssa.ch • www.ssa.ch

N° réf. _____

société suisse des auteurs

Richiesta d'autorizzazione teatro professionale

Redatta in conformità alle Condizioni generali di intervento e di riscossione per le rappresentazioni sotto forma di spettacolo dal vivo (CGSV).

1. Produttore richiedente l'autorizzazione – Allegare la descrizione della compagnia/teatro.

_____

○ Associazione ○ Fondazione ○ SA ○ Sagl ○ Altra (precisare) : _____

Questo Ente è iscritto al registro di commercio ? ○ si ○ no

Via + n° _____ NPA + Località _____

Persona/e che deposita/no la presente richiesta d'autorizzazione e la cui firma/ firma collettiva a due impegna validamente l'ente:

1. Nome, cognome e funzione _____
2. Nome, cognome e funzione _____

2. Persona di riferimento – Nome, cognome e funzione all'interno dell'ente produttore

_____

N° di cell. _____ E-mail _____

3. Titolo dello spettacolo

_____

Si tratta di un programma composto? ○ si[1] ○ no

4. Titolo dell'opera

_____

Autore(i)/Autrice(i)

_____

L'opera originale è stata pubblicata? ○ si ○ no

Nome dell'Editore _____ Titolo del libro _____

Si tratta di un nuovo adattamento?[2] ○ si ○ no

Autore(i)/Autrice(i) dell'adattamento _____ Quota di diritti (%) rivendicati _____

[1]Per i montaggi di testo, si prega di allegare al presente documento un elenco in appendice con la rispettiva durata di ciascun testo.

U19I1026C

*[2] **ATTENZIONE**: qualsiasi modifica di un'opera è considerata come un adattamento e deve essere soggetta ad un'autorizzazione. Si prega di allegare la nota d'intenti alla presente richiesta.*

Si tratta di una nuova traduzione? ◯ si ◯ no

Traduttore(i)/Traduttrice(i) Quota di diritti (%) rivendicati

_____ _____

5. Sono previste musiche originali? ◯ si ◯ no

Compositore(i)/compositrice(i)

_____

Si tratta di un'opera drammatico musicale?
◯ sì ◯ no → la musica sarà considerata come opera aggiuntiva

La musica può essere dichiarata all'interno di un'opera drammatico-musicale se è dimostrato che la sequenza scenica dipende dalla musica a tal punto che l'opera difficilmente può essere rappresentata senza di essa.

6. Regia scenica – Allegare alla presente richiesta il suo C.V.

_____

7. Desiderate ottenere i diritti a titolo esclusivo? [3] ◯ sì ◯ no
L'esclusiva è sempre subordinata al pagamento di un anticipo (= à-valoir)

Proposta: _____ CHF

8. Estensione territoriale / paesi desiderati

_____

9. Periodo d'autorizzazione richiesto – 3 anni massimo

Dal _____ al _____

10. Numero di rappresentazioni

previste _____ garantite* _____

* Tale numero dovrà essere superiore ad un terzo delle rappresentazioni previste, ma almeno pari al numero delle rappresentazioni programmate. E soggetta ad una penale per disdetta ogni rappresentazione garantita non fornita.

11. Date delle rappresentazioni – Si prega di allegare un piano del tour. Il modulo è disponibile sul nostro sito web: https://ssa.ch/it/documentazione/promemoria-ente-utilizzatore/

12. Osservazioni

_____

L'organizzatore si impegna a rispettare i requisiti della Legge Federale in materia di diritto d'autore e a pagare i diritti d'autore fissati per l'opera/e autorizzata/e.

Il/la/i sottoscritto/i dichiara/no di aver preso visione delle Condizioni generali di intervento e di riscossione per le rappresentazioni sotto forma di spettacolo dal vivo (CGSV), delle tariffe professionali e della scheda informativa disponibili sul sito della SSA: sezione «documenti» (disponibili anche su richiesta presso il Dipartimento Scena della SSA).

Il/I sottoscritto/i attesta/no che la propria firma/la firma collettiva a due può impegnare validamente l'ente che deposita la presente richiesta d'autorizzazione e certifica/no che le informazioni sopra riportate sono esatte e complete. In caso di inoltro via e-mail, vi preghiamo di rispettare le condizioni pubblicate sul nostro sito internet (rubrica «Condizioni e-formulari» in «Area utilizzatori»).

La presente richiesta può essere spedita per posta all'indirizzo riportato nell'intestazione del modulo o via e-mail a info@ssa.ch.

Luogo, data Firma (in caso di invio postale)

_____ _____

[3] *L'esclusività non è obbligatoria, ma se viene richiesta la SSA si riserva il diritto di calcolarla sulla base delle proprie tariffe se la proposta non è sufficiente.*